

EPISODIO 21. UNA CHARLA POR NAVIDAD

ANTONIO: Hola a todos y a todas. Bienvenidos una semana más a un episodio del *podcast* Andalusian Spanish to Go, el *podcast* con el que aprender español a través de contenidos auténticos y escuchando un acento de Andalucía. Yo soy Antonio, profe de español, y, en el episodio de hoy, vamos a hablar sobre la Navidad. Estamos ya **a las puertas de**¹ esta fecha tan queridas y tan odiadas por algunos también. Y hoy, para hablar de la Navidad, tenemos con nosotros a un invitado que ya ha venido varias veces al *podcast* y es Alfonso. Hola, Alfonso. ¿Qué tal?

ALFONSO: Hola, muy buenas.

ANTONIO: ¿Qué tal? ¿Cómo estás? ¿Con ganas de que llegue la Navidad?

ALFONSO: Muchísimo. Porque yo soy un gran amante de la Navidad. Me encanta todo lo que viene siendo la fiesta, la decoración, el momento “regalos”; en fin, me encanta todo lo que tiene la Navidad.

ANTONIO: A ver, esta **charla**² (que va a ser eso, una charla) va a ser completamente improvisada. Hemos hablado un poquito de las cosas de la que queremos hablar, pero, en general, queremos que sea algo superimprovisado. Entonces, no **os asustéis**³ si veis que nos vamos del tema o simplemente **nos vamos por las ramas**⁴, ¿vale? Bueno, Alfonso, nos has dicho que a ti te gusta mucho la Navidad. ¿Cómo vives tú la Navidad? ¿Qué es lo que más ilusión te hace?

ALFONSO: Pues mira, no podría elegir solamente una cosa. Desde mi experiencia, la Navidad la relaciono con la música. Soy un gran amante de la música navideña, desde la típica Mariah Carey pasando por **villancicos**⁵, villancicos flamencos, las **zambombás**⁶. En fin, todo lo que engloba la Navidad y su música. Hasta el cambio que supone en la gente. En Navidad, creo que somos mucho más felices y más amables en general.

¹ *On the threshold of*

² *Talk*

³ *To be frightened*

⁴ *To beat about the bush*

⁵ *Carol*

⁶ *Christmas flamenco party*

ANTONIO: Creo que había un estudio que decía que, en Estados Unidos, la gente se volvía muchísimo más generosa en Navidad, pero un porcentaje enorme. ¿Tú crees que nos volvemos más generosos, Alfonso?

ALFONSO: Bueno, no sé si la palabra es más generosos, pero, bueno, aparte de que evidentemente hay un gasto medio obligado medio porque quiero de regalos navideño... Quizá *generoso* no es la palabra, pero sí que estamos como más ilusionados. Yo, por ejemplo, cuando voy a Málaga, ¿no? En el centro de Málaga hay como un **espectáculo**⁷ de luces muy típico todos los años. Ya es como una tradición. Puedes ver en las familias una... No sé, como una ilusión en los niños, los padres... (bueno, en toda la gente que está allí). Pero como un clima de armonía y de felicidad, que, **hombre**⁸, difícilmente lo puedes ver tú en otra época que no sea Navidad y en un contexto donde haya una música, unas luces que te inspiren, ¿no? Pero, bueno, sí que creo que hay algo en la Navidad que afecta a todas las personas.

ANTONIO: Sí, yo creo que es una época en la que, bueno, pasamos más tiempo con la familia, quizá. Es una época bastante **entrañable**⁹, más íntima, quizá todo eso sí que nos lleva un poco a ser más generosos, ¿no? Quizá como estamos siendo tan felices nosotros, queramos que haya otra gente que también pueda ser un poquito más feliz con nuestra ayuda.

ALFONSO: Sí, es verdad que la Navidad es una vinculación a la familia grande. Que también es la idea que nos han metido de la Navidad, claro, desde anuncios de televisión hasta la tradición de las películas. Es como **dejar de lado**¹⁰ los problemas, relativizar todo lo que ha pasado durante el año para que en Navidad lo que prime sea el amor hacia los demás.

ANTONIO: Total, total. Aunque, bueno, tú has dicho algo muy interesante y es esto de estar medio obligados a regalar, ¿no? A mí personalmente eso no me gusta demasiado, porque, como tú has dicho, nos sentimos en la obligación de regalar. Al menos yo, en parte, me siento en la obligación de regalar y no sé si tanto regalo es bueno, ni siquiera

⁷ *Show*

⁸ *Well*

⁹ *Moving, fond*

¹⁰ *To leave aside*

sé si estamos entrando en esta **trampa**¹¹ capitalista o si, de verdad, con intención, querríamos regalarle algo a la persona a la que vamos a regalar.

ALFONSO: Por supuesto, el consumismo es, si no el 100 %, el 90 % de la **culpa**¹² (tiene la culpa) porque ha hecho que el detalle de celebración quizá religiosa, en nuestro caso, por los Reyes Magos, quizá más consumista en el caso de Papá Noel... Pero al final es un detalle de vamos a hacer más bonito este momento... haya acabado en una obligación de un gasto de dinero que no se tiene en la mayoría de los casos, por el simple hecho de un compromiso inexistente, porque no hay nada **pactado**. No es como un cumpleaños, sino que no hay nada pactado de ni de qué regalo, de qué cantidad, etcétera. Entonces, creo que ha sufrido un cambio radical de lo que se pretendía de este detalle a una constante suma de regalos que acaba en aburrimento y sin llegar a desear nada en concreto. Porque no sé si a ti te pasa, pero a mí me preguntan mucho “¿qué quieres por Reyes?”. Y yo no quiero nada, que no necesito nada. Y generalmente en Navidad yo pienso que en su origen sería, lo que durante todo el año has necesitado, te lo regalo ahora, ¿sabes?

ANTONIO: Eso me pasó ayer porque mi madre me preguntó “Bueno, ¿qué necesitas?” o “¿qué quieres?? “¿Qué quieres para los reyes?? Y yo le dije “es que no necesito nada, sí quiero cosas, pero realmente necesitar, no necesito nada y tampoco es que requiera nada”. Entonces, al final, sé que ella, con toda la buena intención del mundo, me va a acabar comprando cosas que no necesito. Es decir, sí que me hace ilusión. Quizá me haga ilusión, por supuesto, porque es el regalo de mi madre, pero no es algo que yo requiera.

ALFONSO: Claro, es que los regalos son también para los niños. Llega un momento en el que, a los adultos, bueno, generalmente, por supuesto, no en todos los casos, pero un adulto todo lo que necesita y sobre todo que es importante en su día a día acaba comprándolo. No espera a que se los regale. Entonces, **suplir**¹³ también o intentar suplir necesidades en adultos es casi imposible. Entonces, al final, son detalles los que se regalan; detalles que en la mayoría de los casos se vuelven una tontería que no se usa o

¹¹ *Trap*

¹² *Blame*

¹³ *To make up for*

un detalle que uno se podría haber ahorrado porque ni la misma ilusión que le hace un adulto un regalo, por tonto que sea, a un niño le **fascina**¹⁴. El niño, de manera general, va a tener un entusiasmo, una alegría por el regalo que no les sea práctico para nada. Pero un adulto siempre es como, bueno o me gusta o no me gusta, es práctico... Al final también es difícil.

ANTONIO: Es muy difícil regalar.

ALFONSO: Es muy difícil regalar, sí.

ANTONIO: Bueno, hablando de regalos, también podemos hablar de una tradición que es la del **amigo invisible**¹⁵, que sería un poco como el *secret Santa*. En algunas culturas anglosajonas, el amigo invisible consiste básicamente en que, pues, entre un grupo de amigos se hace una especie de **sorteo**¹⁶ secreto en el que a cada persona le toca regalarle algo a otra persona del grupo y esa persona del grupo no es consciente de que esa otra persona le va a tener que dar algo. Y así con todos. Es decir, todo el mundo le va a regalar algo a otra persona del grupo en secreto, ¿no? De ahí lo de amigo invisible. ¿Tú haces el amigo invisible, Alfonso?

ALFONSO: Sí. En mi familia, lo hacemos. De hecho, como te he respondido antes, como tenemos o se tiene esa obligación de regalar, en mi familia se optó por, en lugar de regalar todos a todos, hacer el amigo invisible y ser una persona a otra la que regala algo. Es una manera de ahorrar.

ANTONIO: A mí me parece muy bien, la verdad.

ALFONSO: Sí, es más cómodo. Y es verdad que hay diferentes maneras de hacer el juego. Nosotros siempre decimos quién es la persona que ha regalado a otra, pero hay familias que no lo dicen. Hay familias que ponen todos los regalos juntos y van cogiendo. Hay incluso regalos que se compran y no tienen ni **destinatario**¹⁷. No se repone y cada uno coge uno.

¹⁴ *To be fascinated by*

¹⁵ *Sort of "secret Santa"*

¹⁶ *Raffle*

¹⁷ *Recipient*

ANTONIO: Claro, lo que pasa es que imagino que, en ese caso, los regalos son mucho menos personales. No sé, a mí me gusta la idea de... Por ejemplo, en un grupo de amigos que tengo, lo que hacemos es que todas las navidades hacemos el amigo invisible y, al final, cuando ya damos los regalos o cuando llega el momento más bien de dar los regalos, es el amigo invisible el que le da el regalo a la persona que lo va a recibir. O sea que, al final, se descubre quién es tu amigo invisible. Pero también creo que eso forma parte un poco de la gracia del juego.

ALFONSO: Hombre, a mí, en mi caso, a mí me encanta regalar. Cuando quiero regalar a la persona, me meto mucho en saber qué necesita e intento **acertar**¹⁸ bastante. Además, tengo como muy buen ojo para los regalos de la gente. Entonces, en mi caso, sí me gusta que se sepa que yo he regalado porque sé que hasta envolverlo es un curro que yo hago bastante y que **me esfuerzo**¹⁹ en que todos los detalles estén muy bien. Y en mi caso, a mí me gusta que se sepa que yo he regalado a personas, claro.

ANTONIO: Alfonso sería el amigo invisible perfecto. Pero, luego, lo del amigo invisible **da para mucho**²⁰, la verdad, porque no siempre el regalo es muy acertado. O a veces hay gente que con esto de que es invisible, pues hace unos regalos un poco **caca**, la verdad. No sé si tienes alguna anécdota que te haya pasado de que te hayan hecho un muy mal regalo y tú, en cambio, haberte esforzado muchísimo.

ALFONSO: Hombre, un amigo invisible no correspondido siempre se tiene. Nunca me ha llegado a pasar a mí. Pero sí... Es que, claro, evidentemente esto se juega en mi familia y no voy a hablar de mi familia. Yo le hice un regalo muy bueno a una persona y esa misma persona le regaló a otra persona de mi familia que yo quiero muchísimo una cosa que, ya no por el valor económico, porque estaba en una bolsa de metido... Era **cutre**²¹ y **me dolió**²² más a mí que a la propia persona a la que se le dio el regalo. Entonces sí sé lo que es esa situación y no es nada cómoda para nadie, porque todo el mundo se da cuenta en el momento de “bueno, unos tanto y otros tan poco”, ¿no?

¹⁸ *To guess correctly*

¹⁹ *To make an effort*

²⁰ *You can say loads of things about it*

²¹ *Shabby*

²² *To feel offended*

ANTONIO: “Qué bonito, ¿no?”. Bueno, siguiendo un poco con el tema de los regalos. Tendríamos que hablar un poquito también de la diferencia que hay en el día en el que se dan los regalos en España, ¿verdad? Porque, a diferencia de muchos otros países, en España tenemos la tradición de los Reyes Magos, que no llegan la noche del 25.

ALFONSO: La noche del 24.

ANTONIO: Eso, del 24, que ya **me he liado**²³. Bueno, sí, la noche del 24 al 25 no llega Papá Noel, sino que los Reyes Magos llegan la noche del 5 al 6 de enero, con lo cual nuestras Navidades son además bastante más largas que en otros sitios. Entonces se da la división entre la sociedad de quien celebra los Reyes Magos, que es realmente lo tradicional en España, y quién celebra Papá Noel, que, aunque es una tradición pagana y se ha venido adoptando más tarde, al final mucha gente también lo hace, ¿no? En mi caso, por ejemplo, en mi familia siempre ha venido [los Reyes Magos]. Creo que solo un año o un par de años vino Papá Noel muy inesperadamente; o sea, nadie esperaba que viniera. Con lo cual, no había ninguna ilusión por levantarse esa mañana. Pero resulta que vino. ¿En tu casa cómo es?

ALFONSO: Pues, mira, en nuestra casa es al revés. Mi padre **se ha criado**²⁴ en Suiza y toda la familia celebraba siempre Papá Noel. Entonces, desde que éramos pequeños, nos ha traído los regalos Papá Noel aquí en mi casa, debajo del árbol. Pero por parte de la familia de mi madre, siempre teníamos Reyes Magos. Lo que pasa es que los Reyes Magos era el típico regalo que te hacía la familia, los abuelos, que te daban dinero, o tu tío que te compraban algo.

ANTONIO: El famoso **aguinaldo**²⁵, ¿no? El dinero de los abuelos, el aguinaldo.

ALFONSO: Sí, entonces era cuando hacíamos la **merienda**²⁶ o algo. El Día de Reyes era cuando daban esos regalos. Pero desde hada unos tres o cuatro años atrás, nosotros estamos celebrando solo los Reyes, porque nos gusta sentir que [lo celebramos] con nuestros amigos, otros compañeros... Todos acaban teniendo Reyes Magos. Y para

²³ *To get confused*

²⁴ *To be raised*

²⁵ *Money grandparents and other members of the family give to their grandchildren*

²⁶ *Afternoon snack*

nosotros tener Papá Noel era **ir adelantados**²⁷ al resto del contexto de España; que en España yo creo que el 80 % celebra los Reyes Magos. Entonces, era como... No podemos disfrutarlos con los demás, no de igual manera. Entonces decidimos a Reyes y disfrutar de los regalos, al igual que nuestros amigos, la otra familia, etcétera.

ANTONIO: Claro. Es que, a ver, se dan dos cosas. Para mí, evidentemente, es mucho más especial los Reyes Magos por tradición y porque así ha sido y porque creo que en España así lo es. Creo que hay una magia del Día de los Reyes Magos que, aunque se celebre en algunas casas Papá Noel, no la hay tanto con Papá Noel. O al menos esa es mi sensación.

ALFONSO: Hombre, hay una tradición a ese día. Incluso yo no sé exacto, pero en mi caso el día de Reyes siempre nos levantamos por la mañana para abrir los regalos. Por la tarde, ir a casa de los abuelos o, bueno, un punto donde toda la familia se reúne y tomamos siempre **roscón de reyes**²⁸, chocolate, claro, churros...

ANTONIO: Claro. Por eso digo que realmente el día de Navidad sería el 25. No creo que haya tantas cosas culturales asociadas. No, no creo que haya tantos hábitos familiares en España como los hay el día 6 de enero. Es algo muy tradicional. Entonces, para mí es mucho más especial. Y, aparte, teniendo en cuenta que las vacaciones de Navidad para los niños, sobre todo, **terminan** justo después de Reyes, pues, no sé, para mí dar los regalos el 25 y estar todo ese tiempo en el que parece que ya ha terminado la Navidad, no tiene mucho sentido. No sé, yo prefiero esperar a Reyes, aunque es verdad también que, si te dan los regalos en Reyes, evidentemente, como niño, te da tiempo a disfrutar más de los regalos también.

ALFONSO: Sí, quizá yo también pensaba como tú en el hecho de que, al dar los regalos tan tarde, el niño no lo disfruta. Pero quizá lo que tú has dicho tiene mucho sentido. Y es que el espíritu de la Navidad no es el regalo, sino el disfrute de todo lo que engloba el tiempo de Navidad. Y, si se diese antes, sería como muy poco tiempo el **deleite**²⁹ de la Navidad. Cuanto más se alargue y más se disfrute, más se propaga la magia.

²⁷ *To get ahead*

²⁸ *Typical cake for January 6th (Día de Reyes)*

²⁹ *Delight*

ANTONIO: Sí. No sé. Es que creo que, eso, para mí no termina la Navidad el 1 de enero porque está Reyes. Entonces, a veces intento ponerme en la situación de otros países en los que no hay Reyes. O sea, que es una Navidad supercortita.

ALFONSO: Claro que nosotros seguimos llamándolo Navidad incluso después de Año Nuevo. Para nosotros sigue siendo Navidad. Y claro, para muchas partes del mundo la Navidad termina en Año Nuevo. Es el fin del año y ya de la Navidad.

ANTONIO: Igualmente, no sé qué piensas tú sobre la cantidad de regalos que le regalamos a los niños, porque, en mi experiencia, desde que yo era pequeño, mis padres nunca han sido unos padres de regalarnos muchísimas cosas. Nos regalaban varias cosas, pero, a lo sumo, no sé, 4 regalos. Si eran muy pequeños, 5. Pero me da la sensación de que cada vez compramos más regalos para los niños y en general para todo el mundo.

ALFONSO: Sí, desde luego que **se ha disparado**³⁰ la cantidad de regalos que se da a los niños. Se ha disparado también la cantidad de dinero que los padres se gastan en esos regalos a niveles que la familia ahorra solamente para estas fechas. Y no sé, yo estoy totalmente en contra de esta situación. Creo que esto influirá en el niño negativamente; le da un concepto **equivocado**³¹ de lo que viene siendo ya no solamente la Navidad, sino del regalo, que supone un detalle para contentar a alguien como algo inesperado. Pero saber lo que uno va a recibir, la cantidad de todo lo que se va a recibir... Es que es como... hacer una compra [en la que] no hay sorpresa alguna.

ANTONIO: Porque, además, claro, cuando hablamos de regalos también se pueden hacer regalos un poco más personales y menos materialistas. Realmente, siempre pensamos en un regalo como un objeto, pero hay muchas formas de regalos y yo creo que al regalarle tantas cosas materiales precisamente al niño o a la persona en cuestión, al final estamos asociando directamente que la única opción de un regalo es un juguete o una **colonia**³² o no sé, algo totalmente material y **pasajero**³³ **a fin de cuentas**³⁴.

³⁰ *To rocket*

³¹ *Wrong*

³² *Perfume*

³³ *Fleeting*

³⁴ *After all*

Entonces también, no sé, quizá deberíamos cambiar nuestra concepción del regalo: una experiencia, un día junto a esa persona a la que le vas a regalar lo que sea

ALFONSO: Yo a lo mejor soy muy pesimista, pero es que creo que el propio hecho de tener tanto y apreciar tan poco las cosas ha hecho que también perdamos este invertir tiempo en hacer algo más personal, más individual, más **artesanal**³⁵. No sé. Hemos optado por tirar a lo fácil, a lo común y a lo que va a tener muchísima más gente. Sé que hay excepciones, por supuesto. De hecho, yo creo que mi entorno, de manera general, no cae en lo estereotipado, que es la masificación de regalos. Pero sé que no es lo normal. Lo normal es regalar en abundancia cosas que suman, no **sobresalen**³⁶, sino que alarga la lista de regalos.

ANTONIO: Exacto. Son uno más. Que, bueno, que, con tanto regalo, luego viene otro concepto cultural del que, si veis televisión o escucháis radio o lo que sea, pues os vais a hartar, que es la **cuesta de enero**³⁷. Y la cuesta de enero es precisamente la dificultad económica que tiene una familia para recuperarse después de todo lo gastado durante la Navidad. Esto está hasta en la sopa durante enero.

ALFONSO: Entre comidas, regalos, si hay vacaciones de por medio, unas vacaciones... El **dineral**³⁸ que uno se gasta en las dos semanas, dos semanas y algo que duran las vacaciones de Navidad, pues, hombre, es un gato.

ANTONIO: Sí, y no sé. En parte es una pena porque... ¡Que bonita es la Navidad! Y esa sensación de estar con familia, todos los momentos que pasas con tus amigos... Por un lado, es muy bonito porque llegas a pasar tiempo incluso con amigos, con gente con la que normalmente no puedes estar y haces un esfuerzo adicional para verlos durante estos días. Pero es verdad que luego también te dejas tu dinerito en esas **quedadas**³⁹, ¿no?

ALFONSO: Te dejas muchísimo dinero. Sí.

³⁵ *Handcrafted*

³⁶ *To stand out*

³⁷ *Period of financial difficulty after Christmas*

³⁸ *Fortune, packet*

³⁹ *Meetings*

ANTONIO: Bueno, creo que ya hemos hablado de algunas cositas en esta charla improvisada. No sé si se te ocurre algo más que podamos comentar, Alfonso.

ALFONSO: No algo más que comentar, sino como dejar claro que, a pesar de todo el consumismo, toda la masificación, el regalo, etcétera, todo lo negativo que engloba la Navidad, creo que mi época favorita por cómo modifica la energía de la sociedad, cómo lo vivo yo, cómo hago que lo viva la gente de mi **entorno**⁴⁰ y lo feliz que me hace. Desde poner el árbol de Navidad, comer con mi familia y cantar villancicos todo el día. Entonces, a pesar de todo lo que hemos comentado, sin lugar a duda, me quedo con esa fecha.

ANTONIO: Yo diría que también. Después de todo, son una fecha única. Bueno, pues nada, Alfonso, lo vamos a dejar aquí. Ya te pediré que vengas para otra charla así improvisada, si te parece.

ALFONSO: Ok, tengo que decir que estoy muy **resfriado**⁴¹. De ahí mi congestión nasal. No, esa no es mi voz. No me identifico yo con lo que estáis escuchando.

ANTONIO: Pero, bueno, ya tienen otros dos episodios en los que escucharte, que son el de la impuntualidad y también el del flamenco. Bueno, claro, por supuesto, el del flamenco. Entonces, si quieres escuchar al verdadero Alfonso, ahí lo tenéis.

ALFONSO: La verdad es que me definen muchos estos episodios: la tardanza, el flamenco...

ANTONIO: Es verdad que te definen mucho. Hombre, yo sé cuándo invitarte.

ALFONSO: Hombre, yo creo que cualquier estereotipo español del que tú quieras hablar me tendrías que llamar porque seguro que lo cumplo. Seguro, seguro, seguro.

ANTONIO: Bueno, pues entonces nada. Es un hasta luego, porque seguro que volverás a estar por aquí. Muchas gracias por participar. Y, bueno, a vosotros os digo que gracias por habernos **aguantado**⁴² durante este rato. Espero que os haya entretenido, que hayáis descubierto algo nuevo sobre la Navidad en España. Y nosotros nos vemos en dos

⁴⁰ *Sorroundings*

⁴¹ *To have a cold*

⁴² *To stand*

semanitas. Recordad: si queréis leer la transcripción de este episodio, que estoy bastante seguro de que necesitaréis comprobar alguna palabrita porque hemos hablado rapidito y bastante improvisado, pues podéis ir al CLUB PRIVADO de Spanish with Antonio. Ahí podéis inscribiros en el Patreon y tener acceso a la transcripción de este episodio, así como a muchos otros materiales adicionales que podéis utilizar para mejorar vuestro español. Así que nada, nos vemos en dos semanas y os deseo **ya de entrada**⁴³ un muy buen comienzo de Navidad. ¡Cuidaos mucho!

⁴³ *Already*